Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

大漢公報
The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 685-8941

12

Established in 1907, Published Every Day Except Sunday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第叁十五卷第一九〇號）Tuesday 12 February 1974 Vol. 35 No. 190 Page 1

（甲寅年正月大　廿一日）

義氣團結　忠誠救國　義俠除奸

加拿大華文報日報之先導者肇創於一九〇七年，加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

今天陰微雨　明間或下雨
高溫度四五　低溫度三五

報費價目表

無論派報或郵寄	
每月	三元
每季	九元
半年	十八元
全年	三十六元
零售每份	一毛五

省長巴律公佈空前最大財政預算
卑詩不須加稅
分享資源利益

（域多利十二日加拿大社電）卑詩省長兼財政廳長巴律昨正式向省議會提出打破空前紀錄的新財政預算，其中包含有對省民房屋及新津貼等各項計劃，但一般的稅項亦不作任何的增加。

巴律說定此乃一項「資源分享的預算」，所有新的補助，房屋及其他各社會計劃，均是由於本省天然資源收入增加，而給予人民分享的權益。

預算由四月一日開始，省府全年經費估計二，一七二，七九六，五二六元（廿一億餘），比較現年度至三月底止，超出原預算百份之七。而新預算是包括十七億餘元，已增加百份廿六點四。

巴律解釋此次經費的增加，是根據現年本省經濟活動的提高爲基礎。在過去九個月全省收入增加百份廿五點六，現年度剩餘款額一億四千萬元在內。

茲將此次新預算內容摘錄如次：

一，廿一億餘元空前最高額。

二，除增加礦權收費外，不加稅。

三　在卑詩省居住一年以上的居民，未滿六十五歲，租地方住者，一律每年津貼三十元。

四，書籍及舊衣物，免徵百分之五的買賣稅。

五　地方政府負擔福利費，由百分十五減至百份十。

六，發展房屋費七千五百餘萬元。

七，購買房屋補助及二等貸款基金增加四千萬元。此項基金在有困情形，將擴大至一等貸款。

八，設立　千五百萬元基金　協助減輕屋主對教育稅項負擔。

九，設立三千五百萬元基金，增置三艘載三七六輛車及一艘載流動車拖房等新渡輪，和改良碼頭設備。

十，二千七百萬元第三狹橋款項，移作地方交通發展經費。十一，一千萬元爲保證農民人息計劃，另一千萬元發展農產輕工業。十二，地方行政補助費計每人增二元至卅四元。

以國利用蘇影響力
欲強壓叙利亞釋俘

耶路撒冷特訊　雲埠省報消息以色列內閣公報昨星期日稱，蘇聯將利用其影響力，試圖強迫叙利亞發表以色列戰俘姓名，并准許紅十字會視坤他們。

此舉對於戰俘問題　所知蘇聯方面首次採取的行動。

此一蘇聯方面行動，係由以國外伊賓向內閣所報告，他對閣員稱，此項消息曾經由美國務部告知以色列駐美大使的。

以色列表示，如果戰俘問題得到解決，以國將有分別與埃軍商討。

法質問美加兩國
能否供油給歐洲

（華盛頓加拿大社電　法國昨在此間國際能源會議席上提出質問，未知美加兩國是否準備將燃油售給歐洲國家。

法外長佐樸曾向十三國會議提出此項要求，并謂：北美洲有大量的能源富藏，對於今後十年供給世界能源問題，握有決定性的地位。我覺得對於下列的問題，有答覆之必要：美加是否變爲石油及其他能源產品等輸出國家？在何種條件之下，美加準備將行合作及研究開發？

歐洲市場黃金漲價

（倫敦美聯社電）歐洲市場昨日黃金漲價，打破空前最高紀錄。倫敦交易每盎士一百四十六美元，蘇黎克每盎士一百四十七元。上週倫敦收市每盎士一百四十三元五毫。

據交易行人士意見，認爲此次漲風是由於紙幣價值發生憂慮的跡象。誠恐各國中央銀行不久可能提高黃金官價。

美供給約旦防空火箭

（阿曼美聯社電）據此間發言人稱：美國現已供給約旦國陸軍，一種最厚利的手提防空高射火射。

華僑進修學習的良機

編者

近來士達孔拿區服務中心先後公佈舉辦中國舞蹈班，免費教授英文及國語班課程，隨着片打女青年會主辦的短期免費和津貼婦女職業班，現又宣告招生，這些關於教育情形，可以想見。

性的社會服務工作，正如雨後春筍般蓬勃發展起來，實爲當前華僑進修學習的好機會。

回顧先輩華僑初到加國時期，胼手胝足，爲求生活，其中能畧識中英詩的初淺英語者甚少，而能尋獲人學機會者，則又如鳳毛麟角，少之又少，極其量是在工餘之暇，到教堂聽講聖經，僥倖獲得牧師教導幾句散口話而已。甚至有一個時期，即使僑生學童到政府學校讀書，也曾鬧出黃白分校的風波　其艱苦界僑胞要盡量利用此等進修學習良機。

在政府協助支持下，士達孔拿服務中心的舞蹈班，主要教導華僑少年兒童在課餘之暇　學習中國傳統的舞蹈藝術。英文及國語等班，更適應男女幼的需要，做好言語的基礎，以爲今後促進文化交流的工具。至於片打女青年會的婦職班，不特免學費，而且受訓的學員每週尚獲得生活補助金，一舉兩得　實爲保證生活的學習。

撫今比昔，眞有天淵之別，希望各僑胞要盡量利用此等進修學習良機。

英國工黨領袖主張
政府統制發展能源

（路透社電　英工黨領袖威爾遜昨宣稱：工黨政府不獨由國家經營英國北海石油及煤氣資源，而且將開發及推銷石油事業，完全歸於政府統制。

他說個人要對石油或利潤與念減輕必須由政府統制，務使利益歸全民。

威爾遜係在全國大選競選運動大會中稱：工黨政府當在內閣中成立一能源委員會，由首相兼任主席。

他又謂：能源部長由內閣中委出，專責開發北海石油及煤氣，實爲英國固有原料最大的開發，或互相防範節制，則無法使國際關係的緩和。

東游火箭炮轟百都
金邊府城死傷數百

金邊電）據官方報告稱：游擊隊以廿度爆炸性炮彈及火箭轟炸金邊，最低限度殺斃九十壹人，傷及一百人以上，房屋被破壞者達二百家。東浦寨軍事司令部又預料，在瓦礫中將有更多的死者被發覺。醫院當局報告稱：深恐傷者將會增到伍百人。

東游發射炮彈及火箭九十餘啊，此爲自數星期前以來，發生死傷最多及最恐怖的戰事。

一九七二年三月金邊被炮轟，爲最慘之一次，結果一佰一十二人斃命，二百四十八人被火箭襲擊受傷。

美政府建議民航機
設置潛望鏡照明彈

（華盛頓路透社電）美政府提議美國航空公司，在他們的飛機上裝置潛望鏡及照明彈，以應阿拉伯游擊隊發射飛彈之襲擊。

此一提議，係在於去年十月，聯邦航空管理局致航空公司的函件中提出，但至昨星期一始行披露。

該函引述偵探部門報告，意國警察曾於去年九月間，在羅馬國際航空機場附近尋出有好戰份子私藏之蘇製地對空飛彈，因而推想到阿拉伯游擊隊人員，會有此種武備使用，此種飛彈可由肩上放射。

美蘇限制核武失敗
勢將繼續競賽發展

（華盛頓路透社電）美國防部長沙爾辛治昨宣稱：倘若外交上的努力限制核子武器不能成功時，則美國與蘇聯作軍備之競賽。

他對國會稱：除非軍備達到均衡，或互相防範節制，則無法使國際關係的緩和。

沙氏在國會事備委員會席上，爲白宮參謀本部本年度八百伍十八億元之龐大預算辯護，謂諸臣政府承認美國現未能防範蘇聯的核子攻擊，蘇聯可能摧毀美國任何或全部的城市，但亦承認美方計劃作相當限制發展，深信蘇方亦如是。

省府特移撥交通基金
第三狹橋款項作新用途

卑詩省府將撥爲增展交通服務經費之需，市鎮事務廳長魯與省內各市鎮商討發展交通之各項事務。

省長巴律又在記者招待會中表示稱：在交通事業存在之虧損，亦決將不撥備用作支持計劃交通服務之需，市鎮事務廳長魯瑪現已知道該筆款項應作如何用途。

巴律昨在新聞記者招待會中稱：此等款項爲準備用作支持計劃交通服務之需，市鎮事務廳長魯瑪現已知道該筆款項應作如何用途。

卑詩省府曾以基金二千七百萬元，準備作爲雪埠布拉特第三海峽新橋之款項，一向未有應用。至昨星期一已改變新名目及用途。

卑詩省長巴律將該批款項撥爲促進地方交通基金。同時　又重申新民主黨政府之政策，爲反對興建第三過海海峽橋，除非該項行動亦爲主要加速交通之需者。

巴律昨在新聞記者招待會中稱：此等款項爲準備用作支持計劃交通服務之需，市鎮事務廳長魯瑪現已知道該筆款項應作如何用途。

的士司機被搜刼

又訊：上星期六，計程客車司機利華碧堅在一巴士車站載三男一女，被刼去十五元，車上無線電機亦被破壞。

據他報警稱：一名婦女持利刃指住他之喉嚨，另一名男匪持掃把柄橫過他之頸部，一名同謀匪徒搜他各衣袋，將款項刼去。

屋列治商業中心區
信託公司兩度被刼

（雲訊）警方於昨星期日報告稱：上星期六雲埠屋列治買賣商業中心滿地可信托公司辦事處，被匪徒刼去三千八百元，爲一個月內第二次被刼。

據稱：一名身材高大之持械匪徒，入該辦公室內，威脅恐嚇一名顧客離開，隨即將款項離去。

加國工會主張獨立
請將勞工廳長辭職

（雲訊）加拿大工會要求獨立，卑詩省勞工關係局十二人委員　及加拿大總工會昨召開會議，要求卑詩省長巴律，將勞工廳長標頃辭職。

該加拿大勞工總會加西區年會七十五名代表，於上星期五舉行會議，投票一致通過，指責勞工廳長標頃，因他基本上同情以美國爲基地之工會，而完全忽視公平代表之原則。

該工會代表加西壹萬五千工人，已呈請卑詩省長將標頃革職，另委派新人接任，該新人亦應承認加國工人發展，爲獨立性的工會。

雲埠昨卅七校停課
勞資雙方恢復談判

（雲訊）昨日星期壹雲埠最低限度，又卅七間學校停課，因學校有關管理員校役罷工，而教育局已恢復談判，以求解決此宗勞資糾紛案件。

據國際有綫工程師管理員校役工會第九六三支會十席德依斯活稱：本周李、邱吉爾中學。倫斐。錫卡斯密　德忌利斯，喜士定斯　汝路陌等小學將停課，另有其他多間學校亦停課。

教育局發言人稱：勞資雙方談判人員昨日開會談判，將調整一部份問題。

教育局提出一年加薪百分十二，但工會即要求加薪百份卅二。

糧食工業界透露
咖啡批發價增高

雲訊：據糧食工業界發言人稱：加拿大主婦在超級市場中購買咖啡，即將預料支付較高價錢之價。

由墨西哥及南美運入口來加，在卑詩省出售之咖啡　價錢已繼續增高。

汝樸食品公司咖啡商，爲基里德忌斯公司主人之一，亦爲超級價值商店東主，昨表示稱　預料批發咖啡價錢提高，據他稱：青咖啡價於一九七三年七月每磅一元零一仙，現時增至每磅一元零九仙。

電力工會工人準備
糾察活活百貨公司

雲訊：雲埠下埠鬧市中心區喜士定街西夾阿猛街活活公司四名收支銀櫃修理工人，接洽首席工人，提出威脅，準備要罷工，已經延遲，擬設低限度於本星期內始將實行罷工。

該四名銀櫃修理工人罷工通知七十二小時，已於上星期五滿期，但他們仍然開工，未有罷工，擬於等候再與資方會商的結果。

國際電力工人工會第二一三分會卡拉大倫德岡連，擬爲該四名工人接洽首次之合同事宜，謂活活百貨公司職員需要求舉行會商，並提出警告稱：該工會但日前已與酒水局，市府及旅館業代表會商，認爲要獲滿意解決。

東區火警
金邊府城死傷數百

（域多利訊）卑詩省府曾以基金二千七百萬元，準備作爲雪埠布拉特第三海峽新橋之款項，一向未有應用。至昨星期一已改變新名目及用途。

卑詩省長巴律將該批款項撥爲促進地方交通基金。同時　又重申新民主黨政府之政策，爲反對興建第三過海海峽橋，除非該項行動亦爲主要加速交通之需者。

巴律昨在新聞記者招待會中稱：此等款項爲準備用作支持計劃交通服務之需，市鎮事務廳長魯瑪現已知道該筆款項應作如何用途。

東游火箭炮轟百都
金邊府城死傷數百

金邊電）據官方報告稱：游擊隊以廿度爆炸性炮彈及火箭轟炸金邊，最低限度殺斃九十壹人，傷及一百人以上，房屋被破壞者達二百家。東浦寨軍事司令部又預料，在瓦礫中將有更多的死者被發覺。醫院當局報告稱：深恐傷者將會增到伍百人。

東游發射炮彈及火箭九十餘啊，此爲自數星期前以來，發生死傷最多及最恐怖的戰事。

一九七二年三月金邊被炮轟，爲最慘之一次，結果一佰一十二人斃命，二百四十八人被火箭襲擊受傷。

美政府建議民航機
設置潛望鏡照明彈

（華盛頓路透社電）美政府提議美國航空公司，在他們的飛機上裝置潛望鏡及照明彈，以應阿拉伯游擊隊發射飛彈之襲擊。

此一提議，係在於去年十月，聯邦航空管理局致航空公司的函件中提出，但至昨星期一始行披露。

該函引述偵探部門報告，意國警察曾於去年九月間，在羅馬國際航空機場附近尋出有好戰份子私藏之蘇製地對空飛彈，因而推想到阿拉伯游擊隊人員，會有此種武備使用，此種飛彈可由肩上放射。

美蘇限制核武失敗
勢將繼續競賽發展

（華盛頓路透社電）美國防部長沙爾辛治昨宣稱：倘若外交上的努力限制核子武器不能成功時，則美國與蘇聯作軍備之競賽。

他對國會稱：除非軍備達到均衡，或互相防範節制，則無法使國際關係的緩和。

沙氏在國會事備委員會席上，爲白宮參謀本部本年度八百伍十八億元之龐大預算辯護，謂諸臣政府承認美國現未能防範蘇聯的核子攻擊，蘇聯可能摧毀美國任何或全部的城市，但亦承認美方計劃作相當限制發展，深信蘇方亦如是。

省府特移撥交通基金
第三狹橋款項作新用途

卑詩省府將撥爲增展交通服務經費之需，市鎮事務廳長魯瑪與省內各市鎮商討發展交通之各項事務。

省長巴律又在記者招待會中表示稱：在交通事業存在之虧損，亦決將不撥備用作支持計劃交通服務之需，市鎮事務廳長魯瑪現已知道該筆款項應作如何用途。

巴律昨在新聞記者招待會中稱：此等款項爲準備用作支持計劃交通服務之需者。

卑詩省府曾以基金二千七百萬元，準備作爲雪埠布拉特第三海峽新橋之款項，一向未有應用。至昨星期一已改變新名目及用途。

卑詩省長巴律將該批款項撥爲促進地方交通基金。同時　又重申新民主黨政府之政策，爲反對興建第三過海海峽橋，除非該項行動亦爲主要加速交通之需者。

巴律昨在新聞記者招待會中稱：此等款項爲準備用作支持計劃交通服務之需，市鎮事務廳長魯瑪現已知道該筆款項應作如何用途。

屋列治商業中心區
信託公司兩度被刼

（雲訊）警方於昨星期日報告稱：上星期六雲埠屋列治買賣商業中心滿地可信托公司辦事處，被匪徒刼去三千八百元，爲一個月內第二次被刼。

據稱：一名身材高大之持械匪徒，入該辦公室內，威脅恐嚇一名顧客離開，隨即將款項離去。

的士司機被搜刼

又訊：上星期六，計程客車司機利華碧堅在一巴士車站載三男一女，被刼去十五元，車上無線電機亦被破壞。

據他報警稱：一名婦女持利刃指住他之喉嚨，另一名男匪持掃把柄橫過他之頸部，一名同謀匪徒搜他各衣袋，將款項刼去。

加國工會主張獨立
請將勞工廳長辭職

（雲訊）加拿大工會要求獨立，卑詩省勞工關係局十二人委員　及加拿大總工會昨召開會議，要求卑詩省長巴律，將勞工廳長標頃辭職。

該加拿大勞工總會加西區年會七十五名代表，於上星期五舉行會議，投票一致通過，指責勞工廳長標頃，因他基本上同情以美國爲基地之工會，而完全忽視公平代表之原則。

該工會代表加西壹萬五千工人，已呈請卑詩省長將標頃革職，另委派新人接任，該新人亦應承認加國工人發展，爲獨立性的工會。

雲埠昨卅七校停課
勞資雙方恢復談判

（雲訊）昨日星期壹雲埠最低限度，又卅七間學校停課，因學校有關管理員校役罷工，而教育局已恢復談判，以求解決此宗勞資糾紛案件。

據國際有綫工程師管理員校役工會第九六三支會十席德依斯活稱：本周李、邱吉爾中學。倫斐。錫卡斯密　德忌利斯，喜士定斯　汝路陌等小學將停課，另有其他多間學校亦停課。

教育局發言人稱：勞資雙方談判人員昨日開會談判，將調整一部份問題。

教育局提出一年加薪百分十二，但工會即要求加薪百份卅二。

糧食工業界透露
咖啡批發價增高

雲訊：據糧食工業界發言人稱：加拿大主婦在超級市場中購買咖啡，即將預料支付較高價錢之價。

由墨西哥及南美運入口來加，在卑詩省出售之咖啡　價錢已繼續增高。

汝樸食品公司咖啡商，爲基里德忌斯公司主人之一，亦爲超級價值商店東主，昨表示稱　預料批發咖啡價錢提高，據他稱：青咖啡價於一九七三年七月每磅一元零一仙，現時增至每磅一元零九仙。

電力工會工人準備
糾察活活百貨公司

雲訊：雲埠下埠鬧市中心區喜士定街西夾阿猛街活活公司四名收支銀櫃修理工人，接洽首席工人，提出威脅，準備要罷工，已經延遲，擬設低限度於本星期內始將實行罷工。

該四名銀櫃修理工人罷工通知七十二小時，已於上星期五滿期，但他們仍然開工，未有罷工，擬於等候再與資方會商的結果。

國際電力工人工會第二一三分會卡拉大倫德岡連，擬爲該四名工人接洽首次之合同事宜，謂活活百貨公司職員需要求舉行會商，並提出警告稱：該工會但日前已與酒水局，市府及旅館業代表會商，認爲要獲滿意解決。

雲港旅館東主設法
改善環境暫告解決

（雲訊）雲埠市府與雲埠緬街大四五號雲港旅館間之糾紛，已暫時得到解決，市府將等待并觀察情形如何而定。

雲埠市議會曾於上星期二提出要求卑詩省酒水統制局，假如該旅館不清潔各房間，將吊銷其啤酒吧酒牌執照。

據衞生官員報告稱　，該旅館一百間房內，有多間房曾被衞生官員檢查過，發覺不適合住居住，認爲情形惡劣，但日前已與酒水局，市府及旅館業代表會商，認爲要獲滿意解決。

特稿

從一個村落看中國

——美籍中國教授吳秀良的研究報告

▲在哈佛大學的研討會上

現任教於美國波士頓大學歷史系的吳秀良教授，原籍河北省石家莊西南的振頭村。出身於富裕中農家庭，他十七歲便離家到外地求學，去年三月，他獲得「社會科學研究會」的撥款，返回中國逗留三個月以研究農村生活的變化。年底，他在哈佛大學東亞研究中心舉辦的一次研討會上，作了關於此行的報告，題為：公社組織下農村的變化：我家鄉的經驗。」

吳教授說，他深深地感受到家鄉所發生的種種變化，特別是在生產方式方面。私營事業已不復存在，只有約百分之五的土地即自留地留作私人使用，其餘均歸集體，屬於公社，大隊和生產隊所有。農村人民基本的生活必需品，可通過供銷合作社得到。其他物品如豬隻，菜蔬，編織品等，則可從定期的市集購得。發展完備的社會福利制度，以低廉的收費給村民提供醫療照護，同時保證各人都有屋住。他們受教育的機會大大增加了，解放前稍受基本教育的村民都如鳳毛麟角，現在百分之九十五的農村兒童至少可得初中教育。

然而，在一個方面却變化不大，家庭仍然是基本的社會單位。父母仍然負責把子女撫育成人，子女反過來負責照顧年老的父母。公社制度并沒有破壞了家庭，相反，它有助於鞏固家庭，使它成爲對社會主義建設的一個較有效單位。

▲集體化公社化的合理性

正如在中國其他地方一樣，在吳教授的家鄉，集體化過程是分階段進行的。土地改革於一九四八年完成，互助組於一九五二年至一九五四年間建立，低級農業生產合作社於一九五五年組成，一九五六年發展爲高級社。最後，一九五八年公社成立，社會和行政的單位在公社級別上互相交叉。

吳教授認爲，他家鄉的經驗證明了集體化和公社制度的合理性。小塊土地的合併，使得農民可以更有效地運用四種「生產資料」，牲口，水利，勞動力和土地。公社級別上的合作，使機械化和大型的建設成爲可能，如建立副加工業，購買拖拉機，使用噴水灌溉。最後一種建設要花費八萬元，因此在公社級以下的組織是不可能的。同時，集體化保證了農民的生計。一九七四年的一次洪水過後，有兩條村的穀物完全被毀。如果是在集體化以前，他們將是孤立無助的，但那次則通過集體每人都分到一份口糧。諸如此類的事情，使農民相信了集體化的價值。

「上」

春風乍綠回蘇艸　大海難容退後潮
一較短長伸國力　有懲升斗折官腰
野人洗淨巢由耳　始向深山學避堯

× × ×

除夕雪

楊山民

北來心事冷於冰　獨有溫温故舊情
除夕雪隨無色界　草堂風送讀書聲
前人去轍今埋沒　佳節因時亦澹平
雨洗青囘寒未解　剩餘待復是蒼生

× × ×

雪泥鴻爪絕句四十首

關小俠

廿一：北雲晚眺

仙家樓閣萃崢嶸　檻外剩天百尺杉
日暮山遊展靜　大江洛日晚波銜

廿二：雲城女皇公園

宿鷺微茫禽嘯山　人如午夢坐松間
薄寒春光無人覺　祇道花殘雨有關

廿三：白石灘

野曠江空日出先　誰人捕蟹早呼船
羣鷗忽被聲驚起　愕視頃臾赴遠天

× × ×

甲寅歲朝

楊山民

異地初逢舊歲朝　凍雲吹散雪方消

LOVE & WHITE TRAVEL
1975 E. 41st Avenue, Vancouver, B. C.
（四十一街與域多利街交界）
電話 Phone: (604) 324-6361

新春特價機票
回港賀歲；由
溫哥華集體出
發，來回只收
五百五十五元
（無額外費用）
回台省親；由
西雅圖個別出
發，來回只收
四百七十八元
（無額外費用）
機位無多，訂購從速！

金源菜館
KAM YUEN RESTAURANT LTD.
264 EAST HASTING ST., VAN. 4, B. C.
TEL. 682-8113

晨早粥品
粉麪美點
晚飯宵夜
傑仔飯菜
喜慶宴會
諸君惠顧
無任歡迎
營業時間：
上午九時至
深夜三時
每逢星期三休息一天

夏威夷理髮廳
HAWAII BARBER SHOP
127 E. PENDER ST.,
Tel. 685-2615
地方舒適
環境幽雅
裝飾新穎
服務週到

助盡晏餐館出賣
位於 Squamish 市鎮，門戶地點，兼餐廳并廣闊停車場，每月生意約九千至一萬元，全價十萬元，約有英畝四分之一，良機莫失。
又街角興旺洗衣店生意，位於中小學校隔鄰，及新柏文林立，取價八萬五千元。
以上實業均在市鎮內最繁盛地區。電話 Greg Enright, 922-6936 or 892-5554 洽商。
Lecky Rity. Box 96 Squamish, B. C.

寫字樓招租
皇市定街東九號貳樓裝修美觀寫字房間出租，適合律師醫生或出入口行辦事處，知租處：國信公司司徒詢問。電話：六八弍、弍弍四四 或 H. A. Roberts Co. Tel. 683-1474

興旺飧館連實業出賣
位於張省多覽超嶂埠，地位適中，近來全部裝修一新，新型架生用具各樣齊備，有座位九十，另樓下有請餐房一個，獨市唐餐，生意向來暢旺，已經營十餘年，今因人力缺乏，故割愛出讓，欲知詳情請來面洽或函商均好。
Diana Restaurant, Drumheller, Alta.
PH (403)823-2030

宜長工洗盤碗
兼打掃一名，工金從優，請函洽，并列明電話。Wander Inn, Box 97, Lache Creek, B. C. V0K 1H0

片打街東五號閣樓出租
如意者請來本報經理部洽商。

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605
本店常備　四季鮮花　盆栽樹木　新型設計　結婚花球　花籃衿花　花圈花牌　儀態光顧　無任歡迎

加拿大首撰人壽保險公司
華人代理伍偉權
對慕號研究有十餘年之經驗，深知各有不同，凡對兒女大學教育，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障，入息保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙場詢，無任歡迎。
電話備表歡迎。
CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res: 324-2039

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE ST., VAN. 3,
Tel:681-7710
特價學生鏡架每對九元九五起，學生鏡架每個四元九五起，特價老人鏡每對九元五起，隱形眼鏡每對五十四元五。新式柔軟隱形鏡歡迎參觀試用。
驗配修理
電話接送
電話：六八一、七七一〇

特價機票
本公司舉辦來回香港旅行團，每週壹班，票價特平，欲知詳情請與本公司接洽
捷航旅行社
Bluebird Travel Service Ltd., 161 E Hasting St., Vancouver, B.C. Tel 684-8638

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 喜士定東街三五四號
招登廣告片警告
攻勢另大價格特平

今天隆重獻映
邵氏出品各艷
諧趣神話特技
喜劇鉅片
（兩都首輪同場獻映）

邵氏出品緊張刺
激武俠奇情打鬥
鉅片
下期獻映憤怒青年 千鍾李麗麗主演 同場加映 萬箭穿心

HOWE TONG
馮天豪
地旺號四間舖位業主上辦公室，總建築面積超過一萬平方尺，面對Simpson Sears百貨公司，每年收益約四萬元，開價四十三萬九千元。
▼市區西人餐廳連實業廠讓，約一佰五十座位，有酒牌，實租面積七千平方尺，鋼骨水泥壓築，另有私家停車場適經營中國大菜樓飯夜總會。
▲階磚商業樓 地面寬一百零四尺，可分六間舖位 C-3 Zoning 即可建一百弍十尺高 近 Kingsway 非常有前途
▼溫哥華 Downtown 商業區地寬200×110尺，五萬四千平方尺，鄰近能夠擴展，最好建大廈字樓或大酒店。
▲賺錢市區中西餐館因缺乏人力廉讓，約七十五座位，並兼外賣餐，內外髹如新 莫失發達機會
▼西藥行生意興隆，位 Knight 街夾五十七街 賺錢生意，適合有配藥牌照者自己經營，好過打工，開價一萬九千元。
▲有大批新舖不作盡專，欲知詳情，請電話詢問 如免費替爾估價房屋
416 MAIN ST., Vancouver, B.C
TEL. 682-6701, 261-9351 住宅325-0527

NATIONAL LIFE
ASSURANCE COMPANY
OF CANADA
SUITE 501
155 W. Pender St.
Vancouver 1, B. C.

鄭楫輝 人壽保險代理
Wayne C. F. Cheng
公司電話：68-7231
住家：325 5086
標會下列各項保險著來商洽
本公司特設
各種人壽保險
意外和疾病保險
減輕入息稅退休儲蓄
大學教育基金等等
不勝枚舉，如蒙諮詢
請即賜電，新到加國
諸君，一律歡迎。

城卡省亞
華僑酒家
W K Chop Suey Ltd.
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.
喜筵壽酌　筵開三十　社團宴會
最夠場面　晚飯宵夜　最合理想
早午茶點　最多供應　豪華設備
最佳享受　名廚主理　最精調味
營業時間：
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公衆假期由上午十時至晚上十時
逢星期三日休息
電話：弍六六　弍弍叁四　弍六六，壹八八四

黃堃俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
辦公：684-0938
恭祝聖誕　黃樹柏 黃妙簡
黃堃俠 黃立錚 鞠躬
並賀沂年　黃春生 黃立綱
理卑詩省政府汽車保險汽車牌照火燭意外旅行及其他保險
專售香港及各埠特價票分期付款
包機消息遊覽票家庭票歡迎查詢
代辦護照簽証法律文件遺囑誓詞
辦公：平日照常星期六下午照開

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美點，捨我其誰。
鮮磨沙河粉
機製爽滑麵　敢誇全加獨特
斤兩味道　招牌保證
雲埠秘書賓路蔡根遂
根旋敬禮

CANADA TRUST
貿實房屋
工商樓宇
公寓大廈
投資地皮
各種生意
實業貸款
收租管理
416 MAIN ST., Vancouver, B.C
TEL. 682-6701, 261-9351 住宅325-0527

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B C
PHONE 685-3935
利息高，服務好。
本行在卑詩省歷史悠久，信譽超著，儲蓄戶口利息優厚，華埠分行全部華人職員爲僑胞服務。
本行並設有華僑滙款，旅行支票政府公債，實業貸款，退休計劃，可用中文簽證，安全方便。
存款有加政府保障每戶弍萬元萬無一失
營業時間：由星期一至星期四 每日上午九時十五分至下午五時 星期五上午九時十五分至下午五時半
經理：鄒紀新　副經理：何國賢

B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St. Vancouver 4, B.C
Phone 681-3953

轉載

蘇聯油產現危機

將到能源短缺，人們容易想到日本，美國以及歐洲的一些工業國家，想到蘇聯也存在着石油供應不足危機的似乎不多。但蘇聯却確實的危正在石油而煩惱。

蘇聯的石油需求量正在逐年增加，但蘇聯原有油田的產油量已經達到頂點，甚至已在下降。從一九七年零年今，蘇聯已連續三年未能完成石油生產計劃。這種情況如果繼續下去，蘇聯本身生的石油就不能供給，更加難以增加向外國輸出石油的數量。這樣一來，蘇聯就不能用石油作爲加强與同東歐衞星國關係的政治武器，也無法利用石油換取它急迫需要的可以自兌換的硬貨幣。沒有這批硬貨幣，它就難以彌補對外貿易的差額。這項貿易差額在去年約達五億英鎊。它是以出售黃金補償部分差額的。

蘇聯產油量目前居世界第二位，有一個估計說，它的國地諸油量是六百八十億噸，海底的石油儲量一千億噸。然如此，蘇聯原定去年產油四億二千九百萬噸，但據蘇聯國家計劃委員會主席巴伊。巴科夫去年十二月十二日向最高蘇維埃會議報告，去年的產油量只達四億一千八百萬噸。同指標相差一千一萬噸。因此，原定在一九七五年產油四億九千六百萬噸，一九八零年產油約六億噸的數字，只能被視爲紙面上計劃而看來是難以完成的指標了。而且，上述的一九八零年產油量，是以其中三分之一產自西伯利亞秋明油田作爲基礎的。由此可以看出，秋明油田蘇聯能否將充份開發，成了蘇聯未來石油地位的關鍵，但以蘇聯的資金，技術，要充分開發秋明油田，目前難以做到。

蘇聯目前的主要產油地在伏爾加北部，兩大油田的產量已在下降，其它油田的產量處在停頓狀態，已經難以上升了。

秋明油田位於沼澤地區，氣候奇冷，在冬天，那邊地面被冰封到難以探掘，而一到夏天，地面變成一大片泥漿，

【下轉左上欄】

【接轉載版】

深油設備就難以移動，目前採用的辦法是冬天用炸藥在凍土上炸出一條塹壕，在壕裏填上石塊，夏天就在石塊鋪成的路面上運輸重型機械用具。截至一九七一年爲止，秋明地區已經敷設四萬一千公里的〇管作運〇用途。估計需要在一九七五年前再敷設二萬公里〇管，這還未包括從秋明通往太平洋，岸納霍德卡的大〇管。這條大〇需要利用外國二十億美元的資金才敷設，而美國和日本被蘇聯視爲投入這項巨資以交換秋明石〇的對象。日本方面被爲這宗投資在經濟上是有合算的，這項構成日本迄今向未就投資協助開發秋明石〇同蘇聯達成協議的原因之一。

蘇聯另一個〇田位於裏海的曼吉息克半島上，該地的產〇量近年在迅速增加，但是由於原〇質地濃稠，需要加熱後才能用過〇管運到消費區，所以產未能完成原訂的指標。

以〇代油

深水埗警抄小巴牌
百名司機羣起包圍

據車主及司事透露，已計劃將該事件，往兩局非官守議員辦事處，請求協助。

「續完」

五萬多人等候考牌
小巴馬路試排幾年

（香港訊）環境事務司處兼信咋在立法局答覆胡文瀚議員詢問時透露本港各類排期考取駕駛執照之人數，以私家車高踞首位。

【未完】

港總督特派廉政專員
二月十四日正式辦公

▲希望市民舉報公務人員貪污
▲因絕對保密無須投匿名書信

據悉：廉政專員公署招聘之工作人員，需要一些專業人士，如律師，會計師等，因此待遇頗高，薪級達到四千元至八千元，最初之合約任期限爲兩年，服務期滿還可得額外酬金數目，爲期內所得基本薪金總數之百分之二十五。

一如其名，總督特派廉政專員公署是一個全部獨立之部門，是直接向港督負責的。

該公署內設三大部門爲：（一）行動部，（二）防止貪污部，（三）公共關係部。

行動部是負責調查貪污事件，并準備就緒，至於公共關係部則負責經由防止貪污部是負責計劃防止負污的方法，及與各階層社團聯絡，促使宣傳媒介，及與各階層社團聯絡，促使民衆參加反貪污工作。

上述之行動部及防止貪污部經已籌備就緒，至於公共關係部則開始籌備中，至二月十四日時，該三個部門將告全成立。

行動部之署長爲副〇政專員彭定國，該部門負責直接向該公署行動部提供線報，故希望市民如有直接線及告密信箱外任何市民如有消息提供時，可直接向行動部門舉報，該行動部係絕對保守秘密者。

據目前所知，很多人不願舉報公務人員貪污，恐怕要上法庭作證，使對方查悉誰是線人。

目前的〇政專員公署，舉報人士係無一定要上法庭作證之必要，唯如不欲登庭指證者，應在舉報時帶向政專員署長表明，以〇代廉字

【未完】

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便

地址 片打街東一〇二號
電話 六八一、一〇三〇

廣州樓
Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501 — 687-8502

正宗粵菜 精美點心
喜筵壽酌 晚飯宵夜
豐儉隨意

新營業時間
星期壹至星期五
由上午十壹時至下午五時至十時
星期六至星期日
由上午十時至三時
下午由五時至十時
每逢星期三休息一天

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午十時半至下午三時，又由下午五時至十時。
電話：八五〇七五八九式三
每逢星期三休息一天
地址：五五五號

豪士汽車出租公司

請撥電話 682-8694
專員接送完全免費

HOST
Rent-A-Car

有盡有應有汽車小大
道公價取務服誠忠

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言

環球旅運有限公司啟

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY

公司電話	873-1881
張樊元	325-8981
周榮寬	327-6621
陳翠蓮	876-7771
許生達	261-8358

▲廿三組柏文樓—六年新，北雲區，年收四萬貳，取價卅五萬元。
▲靚倉館—近書人埠，日收貳百元，取價一萬七千五百元。
▲東區柏文樓—三十四單位，八年新，靜街，近交通，取價四十五萬元。
▲西區柏文樓—風景區，貳十貳組，十五年新，好地位，取價三十萬元。
▲西區風景區—高柏文共有貳百貳十組最佳地段，先付一百六十單元，即可交易。
▲新裔雜舖 年收一萬一千四百元有長批，取價十四萬九千元，附近都是高柏文，置業好機會

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

加拿大 總代理
香港晶品蠔油廠
生鯉牌
五磅庄
靚蠔油
品質優良 價格相宜
請爲比較 請即選購

利民有限公司
Leman Enterprises Ltd.
265 East Hastings St., Vancouver 4, B.C.
Phone 684-8824

十大商品特價推銷

一，向陽牌 人參蜂王精（十支庄）每盒叁元九五
貳，桂林 淮杞鴿精 三罐貳元九毛九
三，雙燕牌 盒庄沖河粉 四盒一元
四，天壇牌 什錦菜四罐一毛九
五，珠江橋牌 全蛋酥 二盒一元四毛九
六，梅林牌 什錦蔬菜 四罐九毛九
七，双燕牌 草菇營養湯料 叁包一元一毛九
八，藍海牌 中國長袖甲庄恤衫 每件三元六五
九，梅花嘹 中國女庄棉衲 每件七元九五
十，五十磅 美國上等長身絲苗白米 每包十八元
白米恕不發貨，售完即止，欲購從速。

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽讌 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味的菜餚 雅俗共賞的音樂
也正是：親友團聚的樂園 知己談心的雅座
正宗粵菜 用料有別
式式新穎 與衆不同

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES — 687-2651 - 687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C
Phone 683-7451

第一支店
新到大幫中西
糖菓，餅干，
各樣濕口
聖誕節，拜年，訪友，探親
送禮佳品！

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

新到補品王
生猛金錢龜上市
德興大部
臘味臘鴨臘腸「牛肉干」發行

中和行公司 華埠 雲高
CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

回哮忠蛇上
蛇胆追風丸 三鞭至寶丸
忠泰濕痛丸 忠泰安腎丸
哮喘萬寧丸 女得寶丸
回牛再造丸 德國復爾康

國藥總滙
上海安爾眠 人參蜂王漿

莊友恭祖墳之浮水龜穴

一片水田
龜背隆然
如此風水
丁貴連綿

莊老板如此恩德，無奈老夫運情蹇滯，辜負老板之心 但我本來不止懂得醫葯，即風水一道，老夫亦極精通，但對醫學立即見功之事，尚且不能取人信仰，何況風水要十年八年始爲人知到本事，更難取信於人矣、故不如勿談也，但老板既有此恩惠也，老夫何以報老板也，不知老板還有祖山尚要選擇否，莊氏謂老先生乃懂風水耶，然則在此閩山嶺中，還有佳穴在否，老人謂我在此閩已看中一穴地，

周明威，周開旭，周炳杜，周楚帆，周厚，周道炳，周策，周永均，周慶就，周開祥，周國初，周國林，周啓瑞，周道年，周安，黃仕良，黃昂昌，李澤，李樸夷，黃新長，林振，林福侃，凍冨，黃相，鄭炳，蔡杜榮，蔡杜祥，倉島信雄（以上每合家）周紹喜，周傑夫，黃維，黃暖，蔡邦，羅德澄，陳南，東方園餐館，至德堂，民治黨，民治黨俱樂部。

「素車」周錦灼，周永均，周森海 周炳杜，李澤，李樸夷，黃仕良，周楚帆，周厚，周明威，黃志強，鄧振華，至德堂。

倘有錯漏 祈爲見諒

一九七四年雲埠海晏公所職員表

常務委員黃樂宜 副甄識求
執行委員羅榮耀 蘇世康 甄明新
鄭以進 黃廷棟 鄭光益
甄樹宏 鄭炳權 容安民
監察委員趙榮彬 副容耀宗
文書主任馬紹霖 副容炳森
財政主任朱子波 副雷錦容
交際主任鄭艷福 副甄沃龍
宣傳主任鄭明觀 副鄭達夫
理數主任甄焯光 副陳乙潤
福利主任甄兆棠 副鄭炳洪

哀謝

先考諱來松號瑞檢周公府君痛於一九七四年二月一日壽終於片市阻珠醫院積閏享壽八十四歲不孝炳怡隨侍在側親視含殮遵禮成服經於一九七四年二月四日假座片市阻珠亞士曼殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於片市阻珠墳場 叨蒙中西男女宗親戚友世誼親臨執紼致祭幷惠賻儀花圈素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤子炳怡
媳婦蔡氏
男孫澤豪
女孫婉薇
孤女杏愛（適方門）
愛柳（適朱門）
女壻燦孝朱振磊
外孫男顯光博勵博斌
外孫女顯瑩顯婷
誼子鼎源 同叩謝

厚惠芳名 恕不稱呼
「賻儀」周鼎源五十元，周錦灼五十元，周鼎旋三十元，周千禎十元，鄧振華十元，（以上每合家 胡扶五元，周道專二元，林振合家十元。
「花圈」周錦灼，周炎坤，周森海

哀謝

先考諱英梓蔡公府君之喪經于昨二月一日假座暗市鴛殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伙市蘭墓園叨蒙至德堂與三德書社昆仲暨親朋戚友等惠贈輓儀花圈并親臨執紼素車隨送隆情厚誼毀存均感謹此哀謝

未亡人雷氏
孤子國相
媳婦湯氏
孤女美玉 壻雷家概
珍 壻馬文寬
美好 壻【雷家宜】
珍用 壻雷惠平
男孫啓欽 孫壻馬偉民
女孫新儀 孫壻黃傑生
新嬋 孫壻劉樹韶
新葉
新娟
男女外孫冊餘名 同叩謝
厚惠芳名 恕不另錄

經濟搬運公司
廿四小時隨時應命，價錢克己。電話：738-2040 Economy Moving Co., Ltd.

劉富 油漆 土木工程
承接裝修
電話253-6544

社會書龍黃
專寫：
電話：253-1877

萬三千平方尺蔴棧批租
位於雲埠中心地點，調節空氣辦公室，統計每平方尺一元五毛，有鉄路線方便，適宜待遇予與實業經紀，位於615 Taylor St., Ph., 687-8461

Canada Permanent Trust
4488 MAIN STREET VANCOUVER, Tel: 876-7111
專門買賣
一、市中心實業商業字樓大廈 DOWNTOWN PROPERTY
二、工業樓宇及貨倉大廈
三、入息房屋及相文
四、發展中農場地皮
（可建房屋）
本公司購買或交換各種住宅房屋，欲出售者請電貳五四壹〇貳六 ED. ENG. 吳志堅洽

進步鞋業專家
新到祖國皮靴鞋
軟珠皮面，四眼拉帶
輕勒膠底，適宜厨房
油滑地方飛步自如 又有靚皮底膠後跟婦女小童綉珠拖鞋特價
3333 GAMBIE at 17 AVE., 874-1934

三美電子行
SEMITRONIC PARTS CO.
714 Main St., Vancouver, B. C.
Phone:688-4219
買賣交換
電視
新舊收音机
錄音
精工修理
取價特廉

TEL STAR T. V. ELECTRONICS
華聲無線電器行
4548 KINGSWAY, BURNABY
PHILCO FORD 特約代理
飛歌牌黑白電視
各款彩色電視
機，立體擴聲機，
錄音機。
電話 433-4515, 876-9462, 879-1067
精工修理從廉
取價快捷
起貨

何桐相館
19 E. Pender St., 電話：日夜 681-5848 879-5506
護照相
二張二元五角
彩色射印
每張廿五仙
藝術人像 結婚喜照
園林風景 隨意選配
紀念寫相 翻影舊相
特約外影 沖晒放大

美聲電器唱片公司
SOUND and MUSIC CO.
434 COLUMBIA STREET
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 684-9936
電視機 彩色及修理專售
電視，唱機，錄機，電爐，唱片，唱帶。

通用電器行
TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE & SERVICE
500 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone 日253-0228 夜255-7431
專營電爐霜櫃
收音机乾洗衣
机及各種家庭
電器用具兼修
理電爐霜櫃。
工精價廉僑胞
光顧特價優待

承接清理垃圾工務
Windy's Disposal 專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作，免費估價。電話 254-6008，接洽。

金利源興記
加拿大 暨高華
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743
直接進口
雲南白藥
批發零售 壹律歡迎

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
賀年貨品齊備
各江什貨 京菓海味
賀年齋料 禮盒名茶
水仙花頭

國際汽車駕駛學校駕駛汽車
新址遷喬
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四三〇
喬注意各界僑胞駕駛汽車務請照常服務四四
校長林伯儀

月蓮花舖
Lisa Florist
434-1423
常備週年生花 接造結婚花球 特款帕花襟花 各樣花牌花圈 價錢平靈衛真
喬僑胞方便起見特設代理處代打街東一式一號雲生

謝穩啓事
本人行醫，經過多年，向來在中西報廣告，遷址週知，百草葯齊備，治理男婦兒童內外陰陽各種重輕症，並製備百種之痛葯膏，有葯方群明用何葯配製，亦製備治理各種皮膚痛癢之頑症亦有葯方群明用何葯配製膏，市上名家功效之膏丹丸散亦齊備，並製備各種之葯丸葯末粉亦齊備。如有同道者志欲承買最之妥善，觀到眼見葯多少，可能承買就地營業或運回貴處營業亦無不可，由買者自理，特計相宜，平價賣出，勿失此見機時，此啓。
CHINESE HERBS
126 LORNE ST.
KAMLOOPS B.C.

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244
各江雜貨 京菓海味
參茸藥材 膏丹丸散
罐頭食品 送禮糖菓
瓷器碗碟 家庭用具
唯一暖壺 籐竹器具
各種成藥：高麗正人參精，追風透骨丸。黃立光風濕油人參回生再造丸。
補腎佳品：正亞拉市梁海狗腎 麻衛鞭丸

雲高華埠明和公司
Ming Wo Cookware Co.,
23 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683 7268
特製鋼質蝦餃皮夾 快捷利便
茶樓家庭皆宜置備
特製鋼煲鋼刀
各種厨房用具
美國的斯嗲中國樣菜刀
全鋼製成非常鋒利耐用
另有德國市必嗲中國樣菜刀
全鋼鋒利光刀桑刀兩種

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595
代理
各種香煙蔗糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊半個街口

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
旅遊搵我 包你滿意
總代理華埠 C.P.R. 鐵路客票
航空飛機票 樣樣都有
輪船火車票
手續簡單 價錢公道 電話詢問 無任歡迎
太平洋旅行社 林伯儀 啓

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 681-1025 — 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

鹿尾羓補丸 名國許入口 補身妙葯
購鹿尾羓補丸試驗庄每盒十元 每料廿元
鹿尾羓補丸 強健身體
書播加拿大 名地北美洲 陳
鹿尾羓補丸，可能治病靈丹，補氣補血，凡氣血兩虛，夜多小便，眼花耳鳴，遇身骨痛，手足無力，軟弱無能，大便閉結，服之可能有效，常服茲有美國亞凡市余緒幾、黃樹新，市加轉老還童，延年益壽。
古梅昌，紐約李予鳴，未市加利鄒維新與地和司徒道之、麥祥，卡技利黃世保繆贊，舞市阻黃兆思，陳連江，黃廣聖陳權，山寸黃國器，沙市加寸謝悅，雲高華譚焯宏，黃滙，黃英發，梁箏，伍善予，周耀東，林西屏，關健雄，周國彬，黃孔維，域埠馬鳥我，羅省何國才等。服過功效，共爲介紹，公佈報章以益同群。
Chung Kee York Hong, 207 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
雲埠代理永隆片街東壹百四十貳號

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company Ltd.
265 E. Pender St., Vancouver, B.C., Canada
684-1028

新到大幫
冰霜明蝦

話電六八四一五七四
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B.C.

會計事務
辦理報稅
商業經紀
各項燕梳

梁祺
LEONG KEE
630 Alexander St., vancouver 4, B.C.
電話：254-1203

（承接土木大小工程）
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水簡當批建造菜園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。
地址：亞力山打街六叁〇，電話：貳五四、叁七〇六
夜間電話：貳五四、壹貳〇叁

公證人 温日隆 NOTARY PUBLIC Gordon W. Cumyow 501 MAIN STREET
遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣
帝國商業銀行貳樓總街 來片打街請由正門出入

681-6513

會實公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7657
勁到大幫
西德風筒，免費試用壹年，自用送德，人人歡喜，另辦到大批新鳴片，歡迎選購 冒德印備

快捷相宜修理水喉
各間電器 872-5838 或 437-6632 日夜應命
本號並有自己修理全部機具，請到
3272 Main St. 或1447 Commercial Dr
煤列辛各號，Hillcrest Plumbing & Heating Ltd.

李偉運輸公司
專運各家辦理香港移民出入口行裡，並家具什物搬運，有大機房代客存貯。
晚電話：貳五四、叁〇六貳

中西禮品中心
EAST WEST GIFT CENTRE LTD
Importers & Wholesalers
379 Powell St., Vancouver, B. C.
Phone Area Code (604) 688-4324
專門批發
供應 Gift Shop 雜貨舖 Grocery 什貨舖銷售，精選名產佛香角香木刻竹織，紙製室內裝飾如彩色紙燈罩 Mobile 及各式風鈴，歡迎僑胞郵購。目錄及價目函索即寄

倚天屠龍記

金庸著

第八十回 聖火六令 一〇〇六

金花婆婆疾向左退，張無忌斗然間想起一事，心叫：「啊喲，不好，金花婆婆乃是將計就計，」其時他胸中於武學包羅萬有，這兩大高手的攻守趨避，無一不在他算中，但見謝遜的一招 千山萬水 亂披風勢斬出，金花婆婆更向左退，謝遜大喝一聲，寶刀上黏着的十餘朵金花疾射而前，金花婆婆「啊喲」一聲叫，足下一個郎蹌，向後縱了幾步。

謝遜是個心意決絕的漢子，既已割袍斷義，下手便毫不容情，縱身而起，揮刀向金花婆婆斬去，忽聽得殷離聲叫道：「小心腳下有尖針，」謝遜聽到叫聲，一楞之下，收勢已然不及，只聽得嗖嗖（風勞）聲响，十餘朵金花猛力射至，乃是金花婆婆令他身在半空，無法收勢而退，這一落下來，雙足正好刺在尖針之上，謝遜無可奈何，只得揮刀格打金花，忽聽得腳底錚錚錚幾聲响處，他雙足已插着地，竟是安然無恙，他俯身一摸，觸到四周都是七八寸長的鋼針，插在山石之中，尖利無比，只是自己落脚處的四枚鋼針，却被人用石子打飛了，謝遜又怒又驚，聽那擲石去針，暗中相助自己之人的手法，正是日間巨鯨幫手擲七石的那個少年，此人在勞窺視已久，自己竟然絲毫沒有察覺，額上不禁冒了一陣冷汗。

他二人互施苦肉計，謝遜肩頭是眞的受了一杖，金花婆身上也眞的吃了兩朵金花，雖然所傷均非要害，但對方何等勁力，受上了實是不易抵擋，金花婆婆大咳幾下，向着張無忌伏身之處發話道：「巨鯨幫的小子，你一再干擾老婆子的大事，快留下名來，」張無忌還未回答，突然間黃光一閃，殷離一聲悶哼，已被三朵金花打中，原來金花婆婆已看出張無忌武功決不在己之下，自己出手懲治殷離，他定要阻撓，是以面對着無忌說話，乘他絲毫沒有防備之際，反手發出金花，這三朵金花深入殷離胸口，乃是致命之傷。

無忌大駭，飛身而起，半空中接住金花婆婆來的兩朵金花，一落地便將殷離抱在懷中，殷離神智尚未迷糊，見一個小鬍子男子抱住自己，急忙伸手撐拒，只一用力 嘴裏便連噴了幾口鮮血。

寶茶豐益
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
有 荳沙油糍仔 脆皮咸水角 生鮮自磨 糯米粉 粘米粉 上市

馬君寰 貴賓府牌照 牧費特廉 會計師 電話：會貳七一、會貳壹壹
承接各類建築電燈冷衣機乾衣機 商業廈電火掣裝修理 新舊電火掣裝修理

684-3743 684-4822
園桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.

廣珍 首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

大綿藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C.
總衙四叁四號 電話686-8638
專配西藥 化粧香品 各種補丸 冲晒啡啉 文房用具 書報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎
本店新辦 中國男女 晨褸睡衣 女綵及各 種衫頭兒 童小衫褲 等及各種 綵髮古玩 如蒙光顧 無任歡迎
經理黃文哲啓

KIN KONG SIK KEE 建業公司
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 683-4929

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
Wing Wing Co.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B. C.
四叁一號哥林比亞街 電話684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程服務妥當 價格克己，保証滿意。

Sunbeam White
新美味新鮮
新邊麵麭

昌記
承接大小木工傢俬油漆公司
私各等大小工程
忠誠營僑胞服務
工作快捷妥當
電話 貳五四 一五〇三 四〇九

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧 無任懽迎
日夜電話 876 4740

BEN QUAN 藝工
承接大小土木工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面。
各類美術廣告招牌，價錢公平。
298-7337

驗眼專家
李興捷
安置消費康大廈 902光采傳出
辦事處：香港定佳專道百五十三號 Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六 上午九時至下午五時半

新奇士雜貨花店
營業時間：上午十壹時半至午夜壹時半 喜士定東三八九號 電話：六八七、四〇九四
盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎
吳柏南敬啓
3742 Main St., Vancouver 10, B.C.

誌里冷氣工程
專科大小商業廈冷氣工程，設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷安當。
電話：八七貳、壹〇三九

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話 天3422

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 MAIN ST., 684-1377

遷址啓事
吳國華新辦事處代理各項保險
六〇六號緬街
電話照舊六八四一二三七七
萬友人壽 MANU LIFE
華埠代理人黃文生
吳悅榮仝啓

加拿大賽路銀行
THE ROYAL BANK OF CANADA
Main & Hastings Vancouver, B.C
Douglas & Pandora Victoria, B.C
本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重手飾，不宜存在家中 以免火燭或盜窃之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

德輔道中 眼鏡配裝專家
周愛權

精製各種特別眼鏡
零修驗配之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 685-5938

德深公司
1 2-3 BEAN SPRONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話：681-8614
遠近交易 鮮靚芽菜 便捷安當

朝朝暮暮

雲鬢著。

「美雲隔天便來 我，眞教我過意不去！」躺在床上的炳達嘆了口氣。

「這孩子端的使人歡喜，連柔柔也和她興，如風你看得美雲怎樣？」凌太太忍不住說。

「她很好……」如風說着便悄悄退了出去。

哥哥……柔柔迎面而來，唉……你怎的呢？

「沒事 」如風滿面愁容

「爸爸病了別苦着面孔吧！讓他看見了，心裏難過的，」柔柔望了左右一眼，輕輕拖着他勸慰

「柔柔……我苦悶極了……你進來我有些話要和你說 」他抬起希望的眼睛。

「你到書房等我，讓我先進去瞧瞧爸爸，」

柔柔望着如風瘦長的背影，心底有說不出的淒酸，她輕輕抹去眼邊滲出的淚水，強裝一個笑容後才走進父母房裏。

「爸，你今天精神好多了，」她親切地坐在床沿。

（五六八）

振華瓷器批發有限公司
GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
121 Keefer Street, Vancouver 4, B. C.
Tel. 681-1728

本號專辦亞洲名廠瓷器，花瓶，餐館用瓷具，古玩，壺畫，油畫，宮燈，唱片，唱帶等名貴商品，批發零沽，豈律歡迎。幷專接辦按款瓷器。
經理 李漢生（北進）
司徒偉林

承接修理水嚨機具
Vancouver Drain Cleaners, 修理水槽，水厠，去水溝，濕土庫修改爲潔淨，工作快捷。電話 434-7806 洽。

新型雜貨舖生意出賣
位西區九街旺區，兼售鮮花蔬菓，生意不俗，四年長批 傢撐新，價七千五。
鍥宗怡 八七四、貳八八〇
連市兄弟實業 八七貳、八四四五

O.K. 傢私公司
號六九式街化奇華哥溫
電話：七一式、七八六、六三〇式五三
賣平大床人双單
超五九元四十五由塞每

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave Vancouver B.C.
本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮
待理華人經理李榮
本舖電話 254-2821
李榮電話 255-8814

聯興公司
RON HING CO.
227 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Tel. 683-4918
最新運到
唐山水貨。
沙田柚，紅芽芋，梹芋仔，梹芋頭，鮮粉葛，大茨菇，鮮馬蹄。

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531
新從祖國運到
防火板面方型，圓型摺飯枱，防火板面麻雀枱，圓型小摺凳，電鍍鋼管折椅，打字機檯，書架，熨衣板等。
歡迎僑胞參加選購，外埠郵寄一律歡迎！

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 685-0111

袁金榮

本公司經營四十餘年，現擴張營業共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君 MR. JIMMY YUEN 專售各名廠彩色電視機，霜櫃，電爐，洗衣機，盤碗機，家庭用具，珠，枱椅，地毡，其他各種傢俬俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧請與袁金榮君可用華語接洽，極表歡迎。

Bank of Montreal 滿地可銀行
The First Canadian Bank
華埠支行新址片打東街一七八號
新營業時間
一九七四年
元月二日起
本行營業時間改訂
如左
·星期一至星期四
上午十時改至下午三時
·星期五照常
上午十時至下午六時
購買公債可以分期欵付
經理：馬國材
Manager T. Mah
電話：84-1351

萬生雜貨發行
WONG MAN SANG CO. LTD.
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-3032
男兒補氣爲足 女子旺血爲榮
介紹新到成藥補品
補氣北耆精每盒弍元七五
旺血歸耆蜂王醬每盒三元五
養血當歸精每罇壹元
大罇烏首汁每罇弍元弍毛
細罇首烏汁每罇壹元弍毛五
淋杏止咳片每罇壹元弍毛五
跌打藥精每罇六毛

文華大酒家
Top Of The Mandarin Restaurant
Atop Mandarin Centre
611 Main St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 687-9608, 687-9609
營業時間：星期一至星期四：由上午十時至午夜十二時。星期五至星期六：由上午十時至凌晨一時。
星期日：由上午十時至下午十時
特製
正宗粵菜 名廚烹飪 禮堂瑰麗十數開筵 精美點心味鹵燒烤 早午茗茶小食夜宵 家常便飯隨意 結婚禮餅 欵式俱備 生日蛋糕 預定 歡迎 豐儉 ，，，，，，，，，，，，，，，

雲華眼鏡公司
隱形眼鏡專家 配鏡精明
（特價815）每對$16元
精工修理破舊眼鏡
全埠最平即配即有
營業時間：
上午九時至下午七時
例假照常營業
MAX CLICAL CO.,
329 E. Hastings St. Van. 4, B.C.
電話 687-4135

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings vancouver, B. C.
Phone: 681-5924
休假啓事
本號由二月一日至二月十四日爲員工年假休息兩週，二月十五日照常營業。

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
136 Powell Street Vancouver 4, B.C.
PHONE 683-0733
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 歡迎欵購

北美洲針灸學院
梁覺玄
4584 Fraser St., Phone 879-3622
Vancouver 10 B. C 近 E. 30 Ave.,
美國內華達州及阿利桑那州政府已通過法案准予針灸合法執業

日山
美術廣告，裝璜設計，承印各類唱紙，木板，招牌告白，餐館壁畫，掛畫，門面招牌，中國宮殿式龍鳳裝飾品，按需設計，客售世發。歡迎來料加工。
電話：貳五四、貳九〇七

哥倫比亞運輸公司
539 Main St., Vancouver, B. C.
電話：六八七、七四九一
或七四、七一八〇
本公司專門辦理進出入口貨，移民入口行裏及搬屋等運輸工作，快捷妥當忠誠服務，收費低廉，僑胞光顧，不論大小，遠近一律歡迎。
請電譚君

雅慈油漆裝飾公司
□雅慈油漆裝飾公司。油漆鋪砌地台。
□裱花紙。電話：八七六、貳六貳八。
雅慈裱花紙好

修理房屋去水溝
專門修理屋蓄晒陽台，去水溝，土庫及溝通水管，收費特平保證工作滿意，請隨時來電貳五四、三三〇六（Mr. Bob）

飛龍油漆裝修
專業油漆裝修，服務超級，價錢相宜。
電話：八七貳、貳三一八
Worldian, Painting & Decorating 電話874-7434

黃炳超會計服務所
BING C. WONG & ASSOCIATES
Accounting and Taxation Service
164 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
682-7561 – 681-7562
每月按時上門服務
特設電腦計算機助理
兼協助投資交易物業管理
專辦入息稅項月結年結會計事務

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝冒火。
免費估價，電器修理。
日夜應命·電貳九八〇五八七八 余福台

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052
馳名琵琶鴨 巧製
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期四營業至下午四時收市

蔣佐治
專費名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保證滿意快捷妥當僑胞光顧特價優待可充銀期。
日間電話：二五三、九四三四
六時後電話貳五三、〇貳八五
地址：貳一一六喜市定東街

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820
五磅十扎 零沽 批發 索辦 歡迎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔

華仁蛋撻 中秋月餅
電話：六八一、八〇一七

津津有味譚

最廣價的家常補品

枇杷

陳存仁

本經別錄說：「枇杷葉可治嘔不止及下氣」。本草綱目說：「枇杷葉和胃降氣，療腳氣」。

枇杷葉經科學家加以試驗，檢定葉中含有皂素，治慢性氣管炎，是高度的貴值。據雷士德研究院伊博恩博士的報告，枇杷葉中含有維他維，可兼治腳氣，今時用枇杷葉作爲鎮咳化痰劑，即有健胃作用，能止嘔下氣除嗽，凡流行感冒，慢性支氣管炎，久咳不止，和熱性病初起的呃逆，都可以應用。現在介紹它的用法如后：

枇杷葉治咳：

傷風咳嗽，可用枇杷葉五錢，麻黃一錢，前胡三錢，煎水裝在暖水壺裏，在一日之中，分次飲盡，第二天喉痒就可以消除。但有注意，煎煮以前必定要用浸濕的白毛巾，在枇杷葉的面上和葉底，仔細抹刷，盡去其毛，不然反而能惹痒增咳。一般謹愼的病家，每把此葉包裹在布袋中，自然更爲妥當。如咳嗽已有七天以上，可能形成慢性氣管炎，可以用枇杷葉五錢，杏仁五錢，桔梗五錢，蜜炙十枚，加少許冰糖，煎成糖水，連服五六天，就可使咳嗽痊愈。蜜炙杏仁並且可以進食，但爲了易於服食，煎的時候最好先把枇杷葉放入布袋裏，煎成之後，連袋拋棄，那就方便得多了。

枇杷葉平衝：

凡因氣分上升而引起咳嗽喘氣的「九三九」可用白沙枇杷。「未完」

古羅馬人也吃狗肉

但即使羅馬人 即使曾給狗隻建造犬舍，對待狗隻極爲殘忍。

許多小狗，常爲醫生利用的。那時的醫生，深信人們的疾病，可能傳之於狗身上。他們在替病人「治病」之後，便把狗兒宰殺，亦沒人敢予以制止的。

小狗的肉，人們認爲十分純正和美味的，所以許多時把嫩狗宰殺，以祭祀鬼神作爲晚讌的。

其他的作爲祭品，有時祭十字架或用於宗教的儀式。

古愛爾蘭對狗則甚文明，同時制立法例保護牠們。但是他們却力求安全，因爲愛爾蘭犬是著名兇狠的。

婦女認爲是無法操縱她們的寵物的，不管狗兒是多大，都需要把牠們套上口罩。

一千年前英國人愛狗人士，這可能由於英王柯佛烈制立法例，凡狗隻被襲或是擾及任何人，則狗主會受重制的。如果事主受傷，狗主更需繳附加罰款，以作爲「受傷贍養費」。

人們認爲狗是最好的朋友，至於狗隻本身，却疲於服務搏鬥和工作。「完」

造福體育人士的醫療康復中心

章女譯

對於一個運動家來說，受傷可能是他底運動生涯的末日，除非他獲得專爲其所進行的運動而設的治療。

這就是英國倫敦甘敦路醫療康復中心開設的原因。它是於一九五四年開設，以治療那些受傷的工業家，以及運動家。

這間醫療中心的醫療主任占士，森馬醫生和他的副主任大衛福特醫生，同樣的熱愛運動。占士。森羅馬里爾：「我們這裏收容許多遭受各種想像得到的損傷的騎師，足球員，和摔角家。域克勳爵在就任賽馬賭博委員會主席許久之前，對於我們的工作極感興趣，現在，這委員會和賽馬會，每週送三四位騎師來我們的醫療的中心。

在於芸芸這醫療中心接受治療的騎師裏，其中一位澳洲籍師羅斯，他于一九六九年十月，在紐堡的出賽時墮馬，腳部扭折。

於是他接受手術，那是骨骼移植和把一枝金屬針，放進體內的腰部挺直及躺床休養個月。他坦白的承認當他在曠馬後，馬會手醫療康復中心時，他不禁爲之狐疑起來。他回憶說：「在接受治療十天之後，我簡直是個新人。我的兩膝很快的回復了。這種力量對對於騎師來說，是最重要的。同時我的一般跳躍和彈力都獲極大的增效。我們依着音樂節拍，進行體操的訓練和踢足球，打籃球，羽毛球，及其他的體育。不久，於感到很好，於唐加斯德的馬會大廈開幕之日，我參加兩場的比賽。」

但是羅斯。麥鐸印十分不幸。當他本年三月於練習中爲一匹馬所踢，引致右腿裂斷，醫療中心在那千鈞一髮中並未發揮設心的優良醫療工作，所以他的康復延遲了。

大衛，福特醫生和許多前往這醫療中心接受治療的運動家，因爲他們基於一次緩慢的康復率而灰心。他補充的說：「他們對這裡强迫自己受到約束。」「未完」

The Carling Community Arts Foundation

DEDICATED TO CANADA'S MULTICULTURAL TRADITION

此基金之設立，乃爲支持與鼓勵發展我們多種文化之傳統。我們以獎助金協助有關民族藝術，文化活動與特殊種族節目。

求請之助協與情詳其他歡迎們我
請將詢問直接致函

The General Manager, The Carling Community Arts Foundation,
79 St. Clair Ave. East, Toronto, Ontario, M4T 1M6.

CARLING O'KEEFE BREWERIES
Brewers of Black Label and Heidelberg

73-H3RA

衣廠宜經驗剪裁工人
請到 Surrey Classics, 55 Water St. 洽商。

雲西區婦女裁縫店出賣
位於 1130 Davie St., 好生點。電話 689-5236, or 299-0841 洽商。

宜經驗車衣女工數名
請到下列地址接洽，晚電話貳五四、六〇〇一。
Mustang Manufacturer,
540 Beatty St., Vancouver, B.C.

經驗鋼琴教師
各級鋼琴及樂理考取文憑，粵語、國語英文教授。電話叁貳壹、〇五五〇

日間托兒所招生
朝八晚六，教會主理，政府補助，名額有限，欲報從速。
地址：Foursquare Church, 501 S. Nanaimo St.
電話：貳五五、五貳貳三
貳九九、五四九一
由上午至中午十二時粵語電話：弐五四一三五四

埠仔餐館宜頭厨一名
厨工數名
上等工金。電話六八八 〇五三貳洽

新屋樓下全層出租
近乃安屋橋一或兩睡房廳廚浴室俱全
電話貳七三 五八六〇

宜青年訓練剪裁工作
本埠男人衣廠，宜青年工人。電話與 Mr. P. Banks 683-7388 洽商

△代柬
雲埠岡州青年組
定於本月十六日（星期六）晚七時爲第貳屆召開春節聯歡晚會 以茲聯絡鄉情特於當晚放電影及音樂等助慶 同時并設雞尾酒 敬希各鄉梓里兄弟叔伯嬸姆友好等屆時蒞臨助慶 此佈 不另發柬
岡州青年組謹啓

△代柬
本黨社謹訂於二月廿日下午弐時舉行第五十一週年紀念慶典及喬遷第四週年紀念典禮謹治潔茗恭候同日下午六時假座鑽石酒家公讌 統請
中國洪門民治黨駐加總、支、分部達權總社、支社、暨洪門各級機構及叔父昆仲嬸姆姊妹屆時駕臨指示禮儀曷勝榮幸
錦碌埠民治黨
達權社全人敬約

餐館用具平賣
內有自助餐枱，洗碗槽，枱椅及各樣大小用具，特價平賣。下午五時後電話：九四貳 六六四四接洽。

時代化旅舍宜僱厨工
位於 Fraser Valley 適合夫婦合，請到 Kent Motor Hotel, 59.6 Lougheed Hwy., Agassiz B. C. 洽商。

Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA
貸欵佳音
香港、台灣、新移民如需貸欵購買傢俬、汽車或幫助親友移居加拿大等等。
本銀行利息較其他貸欵公司相宜。
手續簡便，服務週到。
高雅銀行士
溫哥華華埠分行
經理：雷 唐
主任：李景璇
電話：五三三五・四八六七

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)
二月十二至十五日 星期二至星期五
晚七時半隆重放映
彩色寬銀幕皇牌大喜劇
眞假太太
柯俊雄左艷蓉歸亞蕾勾峯 領銜主演
同場放映
彩色寬銀幕拳擊打鬥鉅片
怪客
白彪 魯俊薛家燕 領銜主演
高岡
本院特別優待顧客 星期一至四 日間入場券減價

漢記麵家
HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
電話 688-7018 號二四五二街竜
新多數 新鮮金 煙
粉麪佳品：
全蛋銀絲麪 一元五個
馳名沙河粉 每磅六毛
新鮮蛋麪餅 每磅四毛九
軟滑猪腸粉 一元八條
名貴伊府麪 每個六毛
新出上海麪 每磅四毛五
宜湯宜炒

金華大市場
Golden Mandarin Market Ltd.
190 Keefer St., & 611 Main St.,
Vancouver 4, B. C. Tel. 687-9841
專誠介紹
本市場特約文華大酒家重金禮聘香港名餅師爲僑胞服務，出品有中西式餅食，色，香，味，均臻上乘，乃送禮或自用上品，務令顧客滿意，爲優待顧客起見，特於本月七日（星期四）至十日（星期日）止，連續四天，八五折優待，歡迎各界人士光顧，良機莫失。西式餅包括有鮮奶曲子架，這甲，拿破侖，朱古力等蛋糕，蘋菓，菠蘿，檸檬，雞皮牛肉等批，特製蛋撻及各式什餅等，并歡迎訂購結婚，生日及教會洗禮等禮餅。中式餅包括有結婚禮餅，合桃酥，潮州瓜蓉酥及五仁白凌酥等。
金華大市場謹啓
地址：奇化街一百九十號 電話：九八七，九八四一
營業時間：星期一至星期日。
上午九時至下午六時。星期五
由上午九時至下午九時。

KENTUCKEY 歐式炸鷄特權
在你的區內有供應 與 Steve Leung, 526-4121 晚間 879-3155 或致函 P. O. Box 2104. New Westminster, B.C.

宜厨及洗盤碗工各一名
廚厂月薪七百元，如意者電赴四八五、四弐四弐與 Raymond 接洽。

合單身女士睡房出租
近 VCC 有傢俬，彩色電視等，晚六時後電話：三弐四、弐八弐六

有房出租
年長者欲看，小孩免費住，貳十三街近緬街學校。電話八七四、八六六七

宜男女中西厨及企枱
須有經驗，每月工資七百卅六元，另每月特別假期金廿四元，企枱六百一十元，假期金廿元，星期一至星期六工作九小時，逢星期日六時半，包住食，工作一年以上加資七十五元，企枱六十元，年齡三十至四十，能說流利四邑話，有意者請來信或電話 Collect Call 不接受電者請於晚九時半至十貳時 Phone 774-6347
Muskwa Restaurant, P. O. Box 298
Fort Nelson, B. C. 謝偉朗 RAY WING

土庫出租
獨立門戶，霜櫃廚厠，包水電。
2571 Franklin St., 電話六五四、九貳五八，每日下午六時後，星期六，日全日。

稅我減要找請如
黃文生
吳悅榮
R. R. S. P. Manufacturers Life, 606 Main St., Vancouver B. C.
Tel. 684-1377

綜合新聞

片打女青年會主辦 婦女職業班招新生

（雲訊）由人力部及省教育廳交由女青年會主辦之婦女職業訓練班，現定期招收兩班新生，一爲食品配製班，一爲客房整潔班，每班招二十四人，由二月十三號開始報名至二十號截止，學費全免，且有政府津貼，歡迎華僑婦女帶備工作咭入口紙於上述日期每日上午九時半至下午四時前往華埠女青年會取表填報申請。

婦職班以輔導僑眷就業爲目的，教授實用英語及謀生技能，每週上課五日，每日由上午九時至下午四時，爲全日班，本期新生於三月中開課，六月杪結業，詳情請到片打東街三七五號華區諮詢處查詢。

劉述堯君昨丁父憂 承遺訓賻儀捐僑校

（域訊）現任域多利中華會館主席劉述堯君之尊公戊子翁，字邦廣，原籍廣東番禺兎岡村下社人氏，來加六十餘年，向做板廠工作，現已退休多年，不幸於二月十日上午四時，在域埠市立醫院仙逝，積閱享壽九十有餘歲，遺哲嗣述堯君暨男女孫及外孫約十五人，劉翁生平勤儉忠孚，和藹可親，今一旦長逝，聞者惜之，聞已定於三月十九日（星期二）下午二時，假座本埠仙市路篤永久墓園，其喪禮已由域埠禹山分所及龍岡親義公所聯同組治喪處辦理，地址域埠皇家街一七一五號，聞述君孝父遺訓懇辭親友花圈其賻儀全部捐助域埠華僑公立學校爲經費云。

馬守華翁仙遊 定期出殯歸土

（雲訊）本埠名僑馬文寬翁，字守華，台山白沙南蒲鄉長安里人，來加數十年，向在笠巴比埠一作，近幾年來退休雲埠，爲人忠厚仁慈，和藹可親，於昨十日下午，覺身體不適，即送中央醫院醫理，不幸藥石無靈，與世長辭，積閱享壽七十有六歲，各親友聞之，甚爲惋惜，定於本月十八日（星期一）下午壹時，假座暗士黨殯儀館，舉行出殯歸土，卜葬於科士蘭墓園。喪居組珠東街二九八四號。

勘誤

昨二月九日（星期六）本欄刊載海晏公所聯歡會新聞標題，誤植海曼公所，合行更正。

土庫聯房出租

適合單身仕女或夫婦，有殘菓間，上午九時至下午八時，電話二九三一四五四

卜城溯源堂春讌盛誌

旋即出菜，開懷暢飲，美酒佳肴，郇廚烹調，菜式豐富，美味適口，大快朵頤，談笑風生，融洽半露，該堂主席均炎君舉鍚同事輪席敬酒，彬彬有禮，敦親和睦，棠棣如賓。直至九時許，始欣然握別。

聞此次盛樂捐該堂經費，有華僑酒家卅元，劉社練先生廿元，雲埠雷宜堯嫂十元。該堂同人深表感謝云。

（續完）

域埠福善總堂交代誌

（域多利訊）中山福善總堂，於元月六日舉行新舊交代典禮，並爲茶會招待。尤荷男女鄉梓欣然參加，極宜踴躍。首由李作萬君司儀，請衆肅立行一相見禮，復座，隨請李主席文發君宣述履職，三仔權發。美幸聲歐尚欽望衆隆情，日精誠加顧切，並將該堂樓契，項重要文件，當衆檢交監督宋金尤君接收，繼由新任主席方奕奎君接收，繼由新任監督李文錄君遞交該堂印信。方主席奕奎君接委就職，闡述雄圖意義感紉推舉之誠，當踐前賢步武演出前途，堂務願維檢討，殊懇鄉知，團結乃力量之目標勵圖，原是職員任務，當捨傳統之職維，竟志堅持，自針向實深，彼善則莫焉，語畢。掌聲有達雷之振，意義逞氣概深藏崇尚。

「待續」

西區繁盛旅店內餐館

每日生意收入約叁百元，專買牛扒與外賣送餐等良機，良好批約，兼有浮批，欲知詳情電話 BILL HARTLE 987-1565, 6-9-1871 I. C. I. Div., Dawson Realty Ltd, 888 Burrard St.,

列治文區園口式屋出賣

地段兩畝半，與新無別的一千八百四十平方尺，特計建築三睡房屋，有各項時代化特別設備與利便，全水暖機具兩副，全部地氈，大家庭式廚房，參觀後便覺可愛，取價八萬七千五百元。電話：Clint Dillingham 273-4831, 277-2606 Wall & Redekop Realty Ltd.,

你可以經由加帝國商業銀行匯款往外國

本銀行在全世界各處均有代理銀行及友人商業銀行分行，今日即可協助你辦理匯兌，實爲匯款與海外親戚加帝國及友人最簡單而方便之方法，即可辦理此事。

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE

金宮夜總會

溫哥華市中心區 1047 GRANVILLE ST.
電話：六八七一、一七六一、一七六貳
由香港名廚師巧製中西美食，
下午五時開始供應。
禮聘 東南亞名歌星
黎芳、陳海倫、小姐演唱國語流行名曲。
文就波樂隊伴奏，下午九時正開始。
特別禮聘 香港歌后
衞彬先生 黃燁君小姐客串
金宮夜總會，環境高雅，地方舒適，美味食品，怡情悅樂，歌曲悅耳柔和。
倘胞晚敘跳舞，歡樂今宵理想之至。
鄭培 麥海泰 主理

華民 風流皇帝孟麗君 春到人間福壽來

一三八號東卡都華街
魚人大禮堂貳月十七號
禮拜日十貳點開映三場
任劍輝 芳艷芬 新馬仔 梁醒波 麥炎 雞艷卿 波
大衆同樂每位壹元：月票照常通用

屋花春富

FLOWERS BY FORTUNE
Next Door To Success Rity. Ltd.
203 E. Pender St., Vanc. 4, B.C.
Tel.: 682-1946
主理 黃秀英 伍

專售各種合時鮮花，精心設計結婚花球，各式花籃，繖花。價錢最平，手工頂好。適合大小宴會，奠禮紀念。電話詢購或送貨，鄙胞惠顧，無任歡迎。

清理服務及車去廢物

及掘土車，共有 大小工程，一律歡迎，取費相宜。請電話聯咪 437-6271
地址 4667 Main St.,

填報入息稅

快捷及妥當，收費九元以上，辦工時間星期貳至星期六，由早上九時至晚六時。電話：六八式、七式八一 地址雲埠四叁四西喜士定街 424 West Hastings 請電方君

飧館與熟食店出賣

位於居民衆多區，無同業之競爭，有酒執照，上等用具與新無異，寡婦擬退休，將補充具半價出賣，兼少數定銀。
電話 Les Fox 261-9562, 278-3161
Canada Permanent Trust 674 # 3rd., Richmond, B. C. 電話273-3161

文心書局

Moon Shum Bookstore Co.Ltd.
112-114 East Pender St.,
Vancouver 4, B.C. Tel. 681-4428

Lotus Tours Ltd

420 COLUMBIA ST., VANCOUVER 4, B.C.
TEL 684-2025

安達旅運有限公司重要啓事

年來機票調整次數特多，由紐約往倫敦之票價已多至七十餘種，又如雲埠往倫敦有廉至貳百四十九元雙程，又有高至一千一百八十二元不等，更有付出雙程票價但只搭得一程，回程須行另購而致鬧上公堂，敝公司爲加拿服務我僑衆起見，特增設

廉價機票免費詢問部

義務爲我同僑解答如何購買安全之廉價機票，懽迎隨時駕臨垂詢，敝公司絕不收取任何費用。

雲哥華唐人埠哥倫比亞街四二〇號
電話（六〇四）六八四、二〇二五

安達旅運有限公司

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

本號最新運到

各類冰霜海產
鯇魚，崇魚，鯉魚，生魚，角魚，帶子，塘虱，紅衫魚，竹簽魚，黃花魚，獅子魚。
急凍鯪魚，去頭霜蝦。
並有各款中西餐具
高級瓷器 日用瓷器 餐館瓷器
大量零沽批發
歡迎各界採購

Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St, Vancouver 4, B.C.
（外埠另加郵費）

雲高華 華新書局

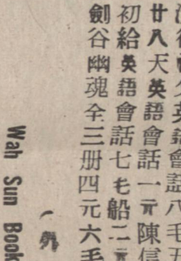
中英對照圖解說明 西菜西點食譜精華 每冊三元六毛

復仇谷全四冊五元 孫卡鑫著
春雨濺紅花全二冊二元六 蘭逸著
柳木劍魂全二冊二元七 周矢行著
殘梅俠影全三冊三元七毛五 高嶂著
金猿神劍全二冊三元五 曹若冰著
魔中俠全五冊六元七 曹若冰著
絕情十三郎全三冊三元九 曹若冰著
博命巾全五冊九元八 柳殘陽著
胭脂虎全四冊八元八 司馬翎著
龍虎雙俠全三冊三元五 秦紅著
金獅吼全四冊五元二 秦紅著
飄劍驚虹全三冊四元二 林非著
珍珠令全六冊八元二 東方玉著
聯字旗全二冊三元六 東方卡著
洗心環全三冊四元六毛 東方英
流星蝴蝶劍全三冊三元五 古龍著
武林外史全六冊拾參元三毛 古龍
魔劍恩仇全五冊七元五 林非著
八荒飛龍記二冊二 鐵布衫一元八
給我鬱金香二元 林中一元一 依達
芳鄰 元四毛 情痴一元三 楊天成
怨女痴男一元二 玲玲二元 楊天成
學府情潮一元四 凱綸著 晨星二元
天涯追踪九毛 林茵著 星河二元七
古銅色的愛情一元七毛五 方琪著
烟波江上愁一元三毛五 凌詩著
點點星墨一元三毛五 鄒沁著
失去陽光的人二元三毛五 鄒沁著
特約女郎一元 何行午夜共舞一元八
偷歡陷阱一元一毛五 夏飛著
金心，甜心一元一毛五 夏飛著
織夢一元三 蕾菩著 癡心人二元三
洪流七毛 龍驤著 四個夏天九毛
致高捷徑一元 大呂斯著 離情九毛
家庭實用常識新編一元四 李怡著
流行社交英語會話八毛五
廿八天英語會話一元 陳信編
初給英語會話七毛 船二元七 瓊瑤
劍谷幽魂全三冊四元六毛五 倪匡

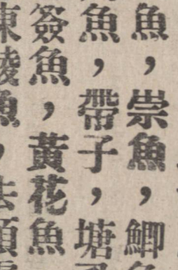
最近接到新盤

楊志清 324-4218

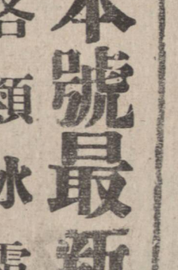
關天鵬 676-4575



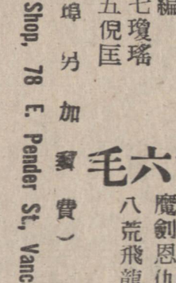
伍澤濂 733-5743



關偉業 325-7496



伍澤森 327-7842



雷廣庭 980-3093

▲近展覽會場廿餘平新住宅，三睡房，土庫有一小廳及儲物室，自動煖氣及熱水，近學校及巴士，開價數叁萬六千五百元。問伍澤濂

▲東區什貨店，有得住，每月生意叁千餘元，舖售四千九百元，另點貨，問伍澤濂

▲四區菓舖生意出讓，好地位，易管理，家庭式生意，每月生意七千元左右，如有殺力者，生意大可進展，平租，有地方住，現在全年淨利一萬元以上 問雷廣庭

▲新屋兩間，近乃街及式十一街，三大睡房，兩個水廁，闊大廚房，土庫，近巴士學校。問雷廣庭

▲另有中型什貨店，近埠，傢俬好，設備妥當，有地方住，平租，每日生意叁百元左右。問雷廣庭

▲四十零街火乃街，二睡房舊屋一棟，七車高爽另有貳睡房，叁十五尺深，近交通，學校，開價只三萬九千元，買業良機 問楊志清

▲Tenabies 火 Renfrew 貳睡房，大廚房靚屋，環境優雅，離學校只一個街口，試還價三萬六千元。問楊志清

▲乃路火 King Edward St. 貳睡房，新舖房及地毯，土庫一組聯房出租，租價三萬五千元。問楊志清

▲建造中商業樓，五間店面，十四組柏文，包冷煖氣，地下停車位，每年淨收租可達四萬元，首期十五萬可成。問楊志清

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
所務事英秀黃濂澤伍

辦事處電話：682-5284

實事實業燕梳有限公司

本公司現經省政府指派代理省府各種燕梳，僑胞轉換一九七四年車牌及省府汽車保險，敬請 駕臨，竭誠服務

伍黃秀英

本號每日接有住屋柏文商業舖新盤，敬請蒞臨或與本號各營業代表接洽，更知其詳。